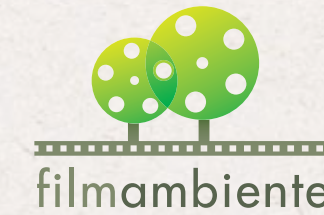




Festival Internacional do Audiovisual Ambiental
International Environmental Film Festival
Rio de Janeiro | 14-24 Nov 2011



Festival Internacional do Audiovisual Ambiental
International Environmental Film Festival
Rio de Janeiro | 14-24 Nov 2011

Patrocínio



SECRETARIA
DE CULTURA

LEI ESTADUAL DE
INCENTIVO
À CULTURA

Apoio
Cultural



Apoio



Realização



SUMÁRIO

CONTENTS

3	APRESENTAÇÃO
4	CURADORIA CURATORSHIP
5	PATROCINADOR SPONSOR
6	JURI JUROS
9	FILMES DE ABERTURA E ENCERRAMENTO OPENING AND CLOSING FILMS
10	LONGAS EM COMPETIÇÃO FEATURE FILMS COMPETITION
16	CURTAS EM COMPETIÇÃO SHORT FILMS COMPETITION
21	MOSTRAS SPECIAL SELECTIONS
21	Mostra Instituto Francês The French Institute selection
23	Mostra Filmes de Floresta Forest Films selection
26	Mostra Clima.Cultura.Mudança – Instituto Goethe Climate.Culture.Change – Goethe Institut
30	Mostra Ecomove Ecomove Selection

APRESENTAÇÃO

O Filmambiente é um antigo desejo que finalmente se realiza.

Acreditamos que filmes e vídeos são a melhor maneira de informar, mobilizar, transformar e para nós, o meio ambiente é a questão mais urgente e desafiadora que todos – governos e sociedade – temos pela frente.

O agravamento e aceleração do efeito estufa representam a maior ameaça para a Humanidade, além do desequilíbrio e a desigualdade no desenvolvimento entre povos.

O grande desafio é garantir o desenvolvimento e a inserção social de modo sustentável.

Filmes podem iniciar e reforçar modismos e estilos de vida. Nenhum outro meio como o audiovisual é tão eficaz para demonstrar como vivemos nossas vidas. E nenhum outro meio pode ser tão eficaz para difundir modelos de viver sustentáveis e viáveis, que possibilitem um melhor futuro para a humanidade.

É este o desafio e a missão que nos colocamos: através do melhor da produção audiovisual, apresentar um panorama de ideias e ações, para que o público possa chegar a suas próprias conclusões sobre as questões ambientais e o melhor modo de enfrentá-las.

Esperamos que a seleção de 2011 possa inspirar a todos e contribuir para que encontremos o caminho para as transformações necessárias a um país mais justo, economica e socialmente responsável e sustentável.

Filmambiente is an old dream coming true.

We believe films and videos are the best way to inform, mobilize and transform people and the environment is an urgent challenge we all – governments and people – must face.

The acceleration of the greenhouse effect represents a terrible menace to mankind and to balance and even the development of nations and men is a great task. We must grant equal opportunities in a sustainably developed society.

Films and videos can start or reinforce trends. No other media is so efficient to show the way we live. And no other media is as effective to point out sustainable and viable life styles that can assure a better future to humanity.

This is the challenge we face and the mission we embrace: present the best environmental films and videos that enable the audience to reach its own conclusion about environmental issues and the best way to deal with them.

We hope this 2011 selection of films can inspire everyone and help us understand the necessary transformation our country has to embrace in order to grow towards a society that is social and economically fair and responsible.

CURADORIA

CURATORSHIP

Com o apoio do **Ecomove International**, os filmes do Filmambiente 2011 foram selecionados pela curadoria dentre o melhor da produção audiovisual mundial, levando em conta três princípios básicos: a qualidade da produção, a relevância dos assuntos tratados no cenário atual e o sua pertinência para a plateia brasileira.

With the support of **Ecomove International**, the films and videos that will be presented on the 2011 Filmambiente have been selected by the curator among the best of the world's productions based on three principles: its quality, the relevance of the issues presented and its suitability for the Brazilian audience.



PATROCINADOR

SPONSOR

É com grande satisfação que a **Oi** patrocina o Festival Internacional do Audiovisual Ambiental, etapa de preparação da cidade para a Conferência sobre Desenvolvimento Sustentável da ONU – Rio+20, em 2012.

Durante os sete dias do evento, o público terá acesso gratuito a 60 filmes, entre longas, médias e curtas, incluindo ficção, documentários e animações. Um júri internacional, formado por especialistas em meio ambiente e realizadores de audiovisuais, premiará o melhor longa e curta. Independente da metragem, o melhor filme será eleito pelo voto popular.

O festival conta com apoio do **Oi Futuro** e inclui as mais recentes produções do Brasil e do mundo sobre questões do meio ambiente. Ao final de cada exibição, os realizadores vão dialogar com o público, para esclarecer dúvidas e aprofundar conhecimentos. Certamente, o estímulo ao debate e a tomada de consciência sobre as questões do meio ambiente são fortalecidos em eventos como o Festival, em favor de mudanças de comportamento capazes de assegurar a preservação da vida em nosso planeta.

Oi is very pleased to sponsor the International Environmental Film Festival in the hope it can contribute to prepare Rio de Janeiro to host Rio+20 Conference in 2012. For seven days the viewers will be able to watch 60 films, features and short, documentary and animations and a jury will award the best feature and short films. And the audience will award the best film of the event.

Filmambiente has the support of **Oi Futuro** and will show the recent production of best videos and films about environmental issues and some of its directors will participate in a Q&A with the public after the screenings. We are sure that these screenings and debates will raise the awareness on such important matters and stimulate the necessary changes to preserve life on our planet.



JURI

JUROS



SLAWOMIR
GRUNBERG

Polonês, documentarista, diretor e produtor, vive nos Estados Unidos desde 81, onde já realizou cerca de 40 documentários, muitos na área de meio ambiente. Graduado pela Escola de Cinema de Lodz, seu filme *School Prayer: A Community at War*, ganhou o Emmy Award e outros festivais no mundo; *Fenceline: A Company Town Divided*, sobre uma comunidade em luta contra a Shell em Nova Orleans, ganhou prêmios internacionais, inclusive da Environmental Media Association. Recebeu em 2004 o prêmio Dream Catcher, em reconhecimento a sua dedicação à realização de documentários. Ganhador de bolsas do Guggenheim, do New York Foundation for the Arts (NYFA) e do Soros Justice Media, seus filmes têm sido exibidos mundo a fora e seu autor recebido homenagens, inclusive do Walter Reade Theater (Lincoln Center), do U.S. Holocaust Memorial Museum, do MOMA de Nova York, além de festivais em diversos países.

Slawomir Grunberg, born in Lublin (Poland), is a graduate of the Polish Film School in Lodz, where he studied cinematography and directing. From 1974 to 76 he worked as a cinematographer for Polish Television Network in Warsaw, Poland. He emigrated from Poland to the US in 1981, and has since shot and produced over 40 documentaries, many of them on environmental issues. Mr. Grunberg was named a Fellow of the John Simon Guggenheim, received the New York Artist's Fellowship and the Soros Justice Media Fellowship, and the Dream Catcher Award.



MANUEL
DE ALMEIDA
E SILVA

Brasileiro, Mestre em Educação pela Fundação Getúlio Vargas, trabalhou na ONU de 1979 a 2008, onde exerceu varias funções na área da comunicação social em diversos países. Sua última função, na sede da Organização em Nova York, foi de chefe do setor de comunicação estratégica. Além de porta-voz adjunto do Secretário-Geral das Nações Unidas entre 98 e 01, ocupou também cargos no Afeganistão (02-05), Timor Leste (99-00), Guatemala (97-98), Genebra (94-98 e 91-92) e outros. Desde sua volta ao Brasil realiza consultorias em Educação Ambiental. Na década de 1980, foi coordenador das coletivas oficiais do Festival Internacional do Rio de Janeiro – FestRio.

Born in Brazil, has a master degree in education (FGV) and worked at UN from 1979 to 2008, in many countries and different occupations related to social communication. His last work was as the head of the Strategic Communication Section at UN headquarters in New York. Mr. Silva was second spokesman to the General Secretary between 98 and 2001 and also worked in Afghanistan (02-05), East Timor (99-00), Guatemala (97-98), Genève (94-98 and 91-92), among other countries. Since his return to Brazil he has been giving consulting on Environmental Education. In the 80's he coordinated the official press conferences for FestRio (International Film Festival of Rio).



PHILIPP
HARTMAN

Diretor de cinema alemão, com o Mestrado em Comunicação Visual (em Cinema) na Escola de Artes de Hamburgo (HfbK Hamburg), como aluno de Gerd Roscher e Wim Wenders. É Mestre em Ciências Latino-americanas (Fundação Getúlio Vargas), e doutor em Economia (Universidade de Colônia). Desde 2000 é diretor independente e sua filmografia inclui numerosos filmes sobre artes plásticas, em trabalhos para a German Artists Association, e para artistas variados, como o pintor Uwe Lindau. É curador de diversos eventos cinematográficos, entre eles o Short Film Festival (Festival de Curtas) e o “Young Video – and FilmArt” em Karlsruhe.

German Filmmaker, has a master's degree in Cinema at the Art School of Hamburg (HfbK Hamburg), where he had Gerd Roscher and Wim Wenders as teachers. He also holds a master's degree in Latin-American Sciences (FGV), as well as a Ph.D. in Economics (University of Cologne). Mr. Hartman has been working as an independent film director since 2000, and his filmography includes many films on Art, for the German Artists Association. He is the curator of Short Film Festival and Young Video and FilmArt in Karlsruhe.



TRABALHO INTERNO

(INSIDE JOB)

Charles Ferguson 102 min / 2010 / EUA / doc

Oscar® 2011 de Melhor documentário e os prêmios das Associações de Escritores e de Diretores dos Estados Unidos em 2011, entre muitos outros. Oscar® 2011, best documentary and the Writers Guild and Directors Guild of America 2011 awards, among many others

Charles Ferguson, escreveu, produziu e dirigiu o premiado documentário que revela pela primeira vez a perturbadora verdade por trás da crise econômica de 2008, o quebra-quebra global, que custou mais de vinte trilhões de dólares e fez milhares de pessoas perderem suas casas e empregos. Através de uma extensa pesquisa e entrevista com os principais especialistas econômicos, políticos e jornalistas, o filme mostra o surgimento de uma indústria cujas corrosivas relações corromperam políticos, regras e estudiosos.

Narrado por Matt Damon, foi filmado nos Estados Unidos, Inglaterra, França, Islândia, Singapura e China.

From Academy Award® nominated filmmaker, Charles Ferguson (“No End In Sight”), comes INSIDE JOB, the first film to expose the shocking truth behind the economic crisis of 2008. The global financial meltdown, at a cost of over \$20 trillion, resulted in millions of people losing their homes and jobs. Through extensive research and interviews with major financial insiders, politicians and journalists, INSIDE JOB traces the rise of a rogue industry and unveils the corrosive relationships which have corrupted politics, regulation and academia.

Narrated by Academy Award® winner Matt Damon, it was filmed on location in the United States, Iceland, England, France, Singapore, and China.

→ Gentilmente cedido por Sony Classics www.sonyclassics.com/insidejob



VENENO NOSSO DE CADA DIA

(NOTRE POISSON QUOTIDIEN)

Marie-Monique Robin 113 min / 2010 / França / doc

O documentário retrata o modo de produção, condicionamento e consumo de alimentos, desde as plantações até nosso prato demonstrando as pressões e manipulações da indústria química para manter o mercado de produtos altamente tóxicos. Nos últimos 30 anos, o câncer, doenças neurológicas (Parkinson e Alzheimer), diabetes e as disfunções de reprodução só fizeram aumentar. Como explicar tal epidemia?

According to the World Health Organization, the incidence of cancer has doubled over the last thirty years. The documentary OUR DAILY POISON shows that the main cause of the epidemic is environmental: it is the result of the 100,000 chemical molecules that have invaded our environment, and primarily our food, since the end of the Second World War. The film reveals a broken safety system concerned more with protecting trade secrets than human health.



A BAÍA DA VERGONHA

(THE COVE)

Louie Psihoyos 92 min / 2009 / EUA / doc

Oscar® 2010 melhor documentário

Academy Award® Winner for Best Documentary of 2010

O filme mostra a atuação de um grupo de ativistas contra a terrível matança de golfinhos que acontece anualmente no Japão. Como num thriller, acompanhamos o grupo – formado por cineastas, mergulhadores e ativistas – que embarca numa missão secreta e se infiltra em uma remota ilha no Japão, para documentar e denunciar a selvagem matança, usando os melhores recursos, inclusive câmeras e microfones escondidos. O resultado é uma mistura de jornalismo investigativo, eco aventura, e imagens magníficas, numa história inesquecível, que tem inspirado pessoas em todo o mundo a agir.

THE COVE follows an elite team of activists, filmmakers and freedivers as they embark on a covert mission to penetrate a remote and hidden cove in Taiji, Japan, shining a light on a dark and deadly secret, using state of the art techniques, including hidden microphones and cameras in fake rocks. The result is a provocative mix of investigative journalism, eco-adventure and arresting imagery, adding up to an unforgettable story that has inspired audiences worldwide to action.

Contato: press@opsociety.org / www.thecovemovie.com

▶ Após a exibição, o biólogo marinho Marcelo Szpilman conversará com a platéia.
The exhibition will be followed by a Q&A with the marine biologist Marcelo Szpilman.



BOLO AMARELO – MENTIRAS SOBRE ENERGIA LIMPA

(YELLOW CAKE – THE LIE ABOUT CLEAN ENERGY)

Joachim Tschirner 108 min / 2010 / Alemanha / doc

Ao mesmo tempo em que mostra a maior operação de limpeza já realizada em uma mina de urânio que foi desativada na Alemanha, depois da reunificação, o filme mostra minas ainda em operação na Namíbia, Austrália e no Canadá, e a enorme devastação que seus resíduos causam ao meio ambiente.

The third largest uranium mine in the world was located in the East Germany. After the reunification it has been closed down and gone through the biggest clean-up operation in the history of uranium mining. The film takes us not only to East Germany, but also to the big mines in Namibia, Australia and Canada and reveals the enormous environmental hazard that is caused by the yellow powder.

Contato: yellowcake-verleih@umweltfilm.de / www.yellowcake-derfilm.de



A CAMINHO DA ETERNIDADE

(INTO ETERNITY)

Michael Madsen 75min / 2010 / Dinamarca / doc

Grand Prix, Visions Du Reel 2010 – Green Screen Award, IDFA 2010 – Grand Prix, FIFE 2010 e outros

Grand Prix, Visions Du Reel 2010 – Green Screen Award, IDFA 2010 – Grand Prix, FIFE 2010 and others.

Diariamente, em todo o mundo, são produzidas grandes quantidades de dejetos nucleares, depositados em locais temporários. O documentário acompanha a construção de um depósito de resíduos na usina de energia nuclear de Onkalo Olkiluoto na Finlândia. Escavado em rochas profundas, o depósito tem o objetivo de permanecer cem mil anos, tempo estimado em que estes dejetos continuam perigosos. Cativante e assustador, o filme leva o espectador em uma viagem nunca vista ao interior da Terra e ao futuro.

Every day, all over the world, large amounts of high-level radioactive waste are placed in temporary storages. In Finland the world's first permanent repository is being hewn out on solid rock – a huge system of underground tunnels – that must last 100,000 years as this is how long the waste remains hazardous. Captivating and extremely frightening, this documentary takes the viewers on a journey never seen before into the depths of the Earth and into the future.

Contato: stephanie@autlookfilms.com / www.intoeternitythemovie.com



CELULAR MANCHADO DE SANGUE

(BLOOD IN THE MOBILE)

Frank Piasecki Poulsen 82 Min / 2010 / Dinamarca / doc

Amamos nossos celulares, mas a sua produção tem um lado obscuro. Nos últimos 15 anos, a guerra civil no Congo matou cerca de cinco milhões de pessoas. Por trás do conflito está a disputa de diversos grupos armados em torno da extração e comercialização de minérios preciosos utilizados na fabricação de telefones celulares. O cineasta Frank Poulsen confere in loco os bastidores dessa guerra e procura também fabricantes de celulares, como a Nokia, criticando-os por sua omissão.

We love our cell phones, but the production of phones has a dark, bloody side. In the last 15 years, the civil war in Congo has killed more than five millions of people. Blood in the Mobile shows the connection between our phones and the civil war in the Congo. Director Frank Poulsen travels to DR Congo to see the illegal mine industry with his own eyes and speaks with producers of mobiles, such as Nokia, criticizing them for their omission.

Contato: kurstein@dfi.dk / <http://bloodinthemobile.org>



COMPRAR, TROCAR, COMPRAR

(THE LIGHT BULB CONSPIRACY)

Cosima Dannoritzer 75 min / 2010 / Espanha / doc

Melhor documentário – Spanish Television Academy Awards 2011

Melhor filme – SCINEMA 2011 (Austrália)

Best Documentary – Spanish Television Academy Awards 2011

Best Film – SCINEMA 2011 (Australia)

Existe uma lâmpada durável? Por que milhões de computadores são descartados anualmente ao invés de serem consertados? Como dois artistas nova-iorquinos iniciaram um movimento que aumentou a vida útil de milhares de iPods? O filme denuncia esta secular obsolescência planejada – o encurtamento deliberado da vida útil dos produtos – de modo a garantir a demanda, e como este mecanismo é o cerne da sociedade moderna de consumo, que ameaça afogar em lixo e dejetos o planeta.

Does the ever-lasting light bulb really exist? Why are millions of computers being shipped round the world to be dumped rather than repaired? How did two artists from New York start a revolt on the internet that resulted in the life span of millions of iPods being extended? THE LIGHT BULB CONSPIRACY traces a century of Planned Obsolescence – the deliberate shortening of product life spans to guarantee consumer demand. This mechanism is at the heart of the modern consumer society and threatening to drown the planet in an ever-increasing flood of waste.

Contato: alexandre.piel@zodiakrights.com
www.facebook.com/TheLightBulbConspiracy



DETROIT CIDADE SELVAGEM

(DETROIT, WILD CITY)

Florent Tillon 80 min / 2010 / França / doc

Seleção oficial São Francisco Int Film Fest 2011

Karlov Vary Int Film Festival 2011

Official selection San Francisco Int Film Fest 2011

Karlov Vary Int Film Festival 2011

A indústria automobilística provocou o desenvolvimento e tornou Detroit a cidade mais industrializada dos Estados Unidos. Em função de mudanças na sociedade, e decadência desta indústria, a cidade foi ficando abandonada, com partes sendo tomada por coiotes, falcões e veados, praticamente um cenário de filmes B. Mas uma mudança inesperada está trazendo jovens de volta às ruínas da antiga Detroit.

The automobile industry jumpstarted Detroit's rise and made it the most industrialized city in the United States. But because of changes in American society and the decay of this industry, the city lay deserted for decades and urban prairies complete with falcon, deer and coyote turning out the urban landscape in a B movie setting. Now an unexpected turn of events has brought young people back into the ruins of the former Detroit...

Contato: florenttillon@hotmail.com

▶ Após a exibição, o diretor, Florent Tillon conversará com a plateia.
The exhibition will be followed by a Q&A with director Florent Tillon.



ENSACOLA!

(BAG IT!)

Susan Beraza 78 min / 2010 / EUA / doc

Melhor Filme Monterrey Blue Ocean Film Fest

Melhor filme Jury popular Flagstaff FF e no Wild&Cience FF e outros

Best Film Monterrey Blue Ocean Film Fest – Audience Choice Award Flagstaff FF and at Wild&Cience FF and others

Um indivíduo toma a decisão de interromper o uso de sacos de plástico do supermercado. Mal sabe que esta simples decisão mudará sua vida completamente... A sua viagem começa com uma simples questão: as sacolas plásticas são mesmo necessárias? De que são feitas? Para onde vão depois de usadas? E o que ele aprendeu vai muito além de uma simples sacola plástica.

A guy makes a resolution to stop using plastic bags at the grocery store. Little does he know that this simple decision will change his life completely... His journey starts with a simple questions: Are plastic bags really necessary? What are plastic bags made of? What happens to plastic bags after they are discarded? What he learns quickly grows far beyond plastic bags.

Contato: office@filmdelights.com / www.bagitmovie.com

▶ Após a exibição a diretora Suzan Bezara conversa com a plateia
The exhibition will be followed by a Q&A with director Suzan Bezara



O PLANO

(THE PLAN)

Michael Stenberg, David Österberg 73 min / 2010 / Suécia / doc

Queiramos ou não caminhamos no sentido de uma mudança profunda. O clima, o crescimento populacional, a extinção de espécies, o consumo de recursos, etc. Nós podemos tomar as rédeas e garantir as mudanças necessárias, na forma que queremos, ou deixar nas mãos do destino. Diariamente pessoas se conscientizam deste desafio, abraçam planos e protagonizam iniciativas nesta direção. O filme apresenta algumas delas.

Whether we like it or not we are heading towards a profound change. The climate, population growth, species extinction, resource consumption, etc., are just running wild. We can deal with it and produce the change we want or we can let that change force itself upon us. Every day more people become aware of these challenges and engage in different plans and initiatives to master these change forward. The film presents some of these people.

Contato: AB Svensk Filmindustri – www.theplanfilm.com



SÃO MIGUEL DO GOSTOSO

(SAINT MIGUEL DO GOSTOSO)

Eugênio Puppo 80 min / 2010 / Brasil / doc

Mostra O Estado das coisas É tudo Verdade 2011

The State of Things It's All True FF 2011

Uma pacata vila de pescadores, que guarda histórias do descobrimento do Brasil e de submarinos alemães da Segunda Guerra Mundial. Um paraíso ambiental no Rio Grande do Norte descoberto por turistas e cobiçado por empreendedores imobiliários. O filme é um ótimo motivo para que a população de São Miguel do Gostoso possa pensar em seu desenvolvimento de forma ordenada, sustentada, sem agressão à natureza e, ao mesmo tempo, preservando valores culturais.

A small seaside village, a tropical paradise in the State of Rio Grande do Norte, Brazil, lost in time, has been found by tourists and is now covet by real estate developers. The film is a great chance for the population of São Miguel do Gostoso to think about their development in an environmentally sustainable way, while preserving cultural values.

Contato: heco@heco.com.br / <http://www.saomigueldogostosoofilme.com.br>



SE UMA ÁRVORE CAIR: A HISTÓRIA DO GRUPO FRONT DE LIBERTAÇÃO DA TERRA

(IF A TREE FALLS: A STORY OF THE EARTH LIBERATION FRONT)

Marshall Curry 85 min / 2011 / EUA / doc

Melhor Montagem de Documentário Sundance FF 2011

Documentary Editing Award Sundance FF 2011

Durante anos, o grupo Frente de Liberação da Terra protagonizou ações espetaculares contra os negócios que consideravam prejudiciais ao meio ambiente: madeiras, abatedouros, etc. Em dezembro de 2005, tempos depois do fim do grupo, o FBI prendeu alguns de seus militantes. O filme mostra o período tumultuado desde 1995 até início de 2001 quando o grupo se confrontava com madeiras e com a lei, que os considerava "Terroristas domésticos número um".

For years, the Earth Liberation Front had launched spectacular actions against dozens of businesses they accused of destroying the environment: timber companies, SUV dealerships, wild horse slaughterhouses, etc. In December 2005, long after the breakup of the group, the FBI arrested a number of environmentalists formerly involved with the ELF. The film explores the tumultuous period from 1995 until early 2001, when environmentalists were clashing with timber companies and law enforcement and were called "America's number one domestic terrorism threat".

Contato: janrofekamp@filmstransit.com / www.ifatreefallsfilm.com



VAMOS BRINCAR NOVAMENTE?

(PLAY AGAIN)

Tonje Hessen Schei 80 min / 2010 / Dinamarca, Noruega, EUA / doc

Melhor Documentário FICMA Barcelona 2010

EkoFilm Prague 2010 – Melhor filme Júri Popular Santa Cruz FF 2011

Best Film FICMA Barcelona 2010 and EkoFilm Prague 2010

Audience Choice Award Santa Cruz FF 2011

Novas mídias e tecnologias melhoraram nossas vidas enormemente. Mas o que perdemos quando estamos trancados em casa, colados no computador? Como isto afeta nossas crianças, sociedade e, eventualmente, nosso planeta? Num tempo em que o jovem americano passa em média oito horas diárias em frente a uma tela, VAMOS BRINCAR NOVAMENTE? Explora o equilíbrio entre o mundo virtual e o natural. Estaria nossa conexão com a natureza acabando?

New media technologies have improved our lives in countless ways. But what are we missing when we are behind screens? And how will this impact our children, our society, and eventually, our planet? At a time when the average American child spends over eight hours in front of a screen each day, PLAY AGAIN explores the changing balance between the virtual and natural worlds. Is our connection to nature disappearing?

Contato: playagainfilm@gmail.com / www.playagainfilm.com

▶ Após a exibição a diretora Tonje Schei conversa com a plateia
The exhibition will be followed by a Q&A with director Tonje Schei



YASUNI, DOIS SEGUNDOS DE VIDA

(YASUNI: TWO SECONDS OF LIFE)

Leonard Wild 90 min / 2010 / Equador, Áustria, EUA / doc

O Parque Nacional Yasuni no Equador possui uma das maiores biodiversidades em nosso planeta e também grande parte do petróleo do Equador. O presidente do país, Rafael Correa, fez uma oferta singular ao mundo: ele deixará o petróleo intocado para proteger a Floresta Tropical caso os países industrializados concordem em fazer uma substancial contribuição para preservar "seu pulmão verde". O filme trás à luz esta oferta extraordinária e deixa que cada uma das partes envolvidas se manifeste: políticos, cientistas, representantes das companhias de petróleo e o povo indígena da região.

The Yasuni National Park in Ecuador is one of the sites with the greatest biodiversity on our planet – and it also holds a big part of Ecuador's oil reserves. Ecuador's president Rafael Correa has made a unique offer to the world: he will leave the oil in the ground to protect the rainforest if the industrialized countries agree to make a financial contribution for the preservation of their "green lungs". YASUNI – TWO SECONDS OF LIFE sheds light in this exceptional offer and lets every party involved have a say: politicians, scientists, representatives of oil companies and indigenous people.

Contato: office@filmdelights.com / www.yasuni-film.com



AGUA

(WATER)

Fabian Sarla 1 min / 2009 / Argentina / ficção

Uma ideia inocente e brilhante de uma criança mostra à mãe sua falta de consideração com a questão da água.

A child's innocent and brilliant idea shows his mother her lack of consideration for the water problem.

Contato: sarlafabian@hotmail.com



ANJO

(ANGEL)

Agnieszka Skolik 11 min / 2008 / Polônia / animação

Segundo a autora, ANGEL é sua interpretação pessoal do mundo, que ela traduz em animação usando técnicas tradicionais. Sem usar computador, apenas tintas e pincéis, ela acrescenta uma dimensão humana e individual à sua interpretação sobre acontecimentos do mundo contemporâneo.

According to the author, ANGEL is a personal look at the world that she translates into pictures, put in motion with the help of traditional animation technique. Without resorting to the computer and using only paint and brush she tries to add an individual human dimension to her interpretation of the contemporary world.

Contato: Agnieszka.skolik@wp.pl



OS ANJOS DO LIXO

(ANGELS OF WASTE /
LES ANGES DECHETS)

Pierre Troudeau

5 min 30 / 2008 / Canadá / animação

Um filme de animação sobre animais, feito sem animais, recria a natureza utilizando objetos descartados, lixo. Uma celebração da vida usando objetos recicláveis.

An animation film on animals, made without animals, recreates nature using waste.
The film is a celebration of life using garbage.

Contato: hdal@sympatico.ca



BECOMING

(BECOMING)

Joseph Johnson Cami, Avelen Liberona

8 min / 2009 / Canadá / ficção

Melhor curta experimental Miami Short FF
Winner best experimental of Miami Short FF

Esta é a história de Idolamantis, uma mulher madura que se desloca graciosamente por diferentes paisagens com as quais vai se mesclando. Ela percebe o contínuo e sistemático avanço do Homem, pouco a pouco engolindo o que sobrou das antigas florestas habitadas por pássaros e borboletas. Idolamantis cruza então o último portal que separa estes mundos até uma plantação de milho, onde trava com o Homem o último embate.

This is the story of Idolamantis, an ancient woman that moves like a praying mantis as she blends gracefully through changing landscapes. She senses that man's uniformity has spread through infinite fields that are swallowing up the last remnants of those old forests once inhabited by birds and butterflies. Idolamantis crosses the last portal that separates these worlds and leaps through a cornfield to lure Man into one final battle.

contato: joseph.johnson.cami@gmail.com



CONSUMIDOURO

(CONSUMERS DRAIN)

Felipe Grosso 4 min / 2007 / Brasil / animação

Uma bem humorada crítica à nossa atual situação consumista e alienada.

The film is humorous critic to the consumerist and alienated contemporary society.

Contato: walkir72@uol.com.br



CARPA DIEM

(CARPA DIEM)

Sergio Cannella 2 min / 2006 / Itália / ficção

Ganhador de mais de quinze prêmios de melhor curta em todo o mundo, o filme encontrou um modo muito original de ajudar a plateia a refletir sobre a questão da água e energia.

Winner of more than fifteen international awards, the film is a very original way to help audience think about energy and the water issue.

Contato: sergioforum@yahoo.it



DE SEGUNDA MÃO

(SECOND HAND)

Isaac King 7 min 35 / 2011 / Canadá / animação

O termo "segunda mão" tanto se refere aos ponteiros de um relógio quanto descreve itens que se reutilizam. Você prefere economizar tempo ou coisas? O filme examina o desequilíbrio e o desperdício criado pelas obsessões modernas.

The term "second hand" refers to the ticking hand on a clock; it also describes re-used items. Would you rather save time? Or save stuff? This film examines the imbalance and waste created by these modern obsessions.

Contato: isaacjayking@gmail.com



FACES

(FACES)

Ernerst Holger 14 min / 2007 / Alemanha / doc

O filme mostra, de maneira poética, como o trabalho humano, em sua evolução, fica cada vez mais substituível. Dos serviços mais simples até a sinfonia de máquinas. E como a produção depende cada vez mais do homem não como trabalhador, mas como consumidor.

FACE portraits – in a very poetic way – how the human work evolved to turn man itself into a superfluous piece. The film shows how work progresses from the very simple service to the most sophisticated machines and how the production depends less and less on man as a worker and more on the consumer.

Contato: holger.ernst@gmail.com



GENTE GRANDE

(GROWNUPS)

Walkir Fernandes
1 min e 30s / 2010 / Brasil / animação

Qual o seu poder para ajudar o mundo tendo o tamanho que tem?

What power do you have with the size you've got?

Contato: walkir@sputnikstudio.com.br



A HISTÓRIA DE LEONID

(LEONID ´S STORY)

Rainer Ludwigs, Tetyana Chernyavska
19 min / 2011 / Rússia / animação

Melhor curta Festival de Melbourne 2011
Melhor Filme Green FF Seul 2011
Seleção Oficial Festival de Munique 2011
Best Short Melbourne FF 2011 – Best film Green FF Seoul 2011 – Official Selection Munich FF 2011

Uma família soviética buscando apenas um modesto paraíso é envolvida em um imenso desastre. O filme combina desenhos, fotografia e um vídeo documental para capturar as emoções de uma tragédia bem real: Chernobyl 1986. Leonid cresceu na cidade perto do reator. A catástrofe degradingou sua vida, arruinou sua saúde e ameaçou a vida de seu bebê. Apesar de tudo isto, seu trabalho o leva para bem perto da zona contaminada.

A Soviet family searching for a modest paradise is swept into an immense disaster. This magically animated film combines drawing, photography and documentary video to capture the surreal emotions of the too-real tragedy: Chernobyl 1986. Leonid grew up in the village next to the reactor. The catastrophe broke his life, ruined his health, and threatened his unborn child. Yet his work takes him right into the contaminated zone.

Contato: chernyavska@image-building.com



ILHA DOS LATIDOS

(CHIENNE D'HISTOIRE / BARKING ISLAND)

Serge Avédikian 15 min / 2010 / França / animação

Ganhador da Palma de Ouro Cannes 2010
de Melhor Curta Metragem Francês
Winner of Golden Palm Cannes 2010
for best French Short Film

Constantinopla, 1910. As ruas estão tomadas por cachorros abandonados. O novo governo, influenciado pelo modelo ocidental, convoca especialistas europeus para encontrar um método de livrar a cidade dos cães e decide, de repente, pela deportação maciça dos bichos para uma ilha deserta longe da cidade.

Constantinople 1910. The streets are overrun with stray dogs. The newly-established government, influenced by a model of Western society, uses European experts to choose a method of eradication before deciding, suddenly, to massively deport the dogs to a deserted island away from the city.

Contato: guilaine@sacrebleuprod.com



NÃO DEIXE DESMANCHAR

(DON'T LET IT ALL UNRAVEL)

Sarah Cox 2 min / 2007 / Reino Unido / animação

Melhor filme de animação Hiroshima FF
Prêmio especial do Júri New York Children F
Grande Premio Fest Sardenha
Best animation Film Hiroshima FF
Special Juri Prize NY Children ´s Fest
Grand Prix International Sardinia FF

Animais, árvores e paisagens, mas destruimos tudo tão facilmente...

Animals, trees and landscapes but we destroyed them so easily...

Contato: kaia@worldofarthurcox.com



PLANETA Z

(PLANET Z)

Momoko Seto 9 min 30 / 2011 / França / animação

O filme usa a imaginação e a animação para contar a história do nascimento e a morte um planeta.

Using animation technics and imagination, the film tells the history of a planet, from birth to death.

Contato: setomomoko@gmail.com



A PORTA (THE DOOR)

Juanita Wilson 15 min / 2010 / Irlanda / ficção

Indicado ao Oscar® de 2010 de melhor curta
Nominated for the 2010 Oscar® for short films

Após roubar uma porta velha, um homem reflete sobre as circunstâncias desesperadas que o levaram a isto.

After stealing an old door, a man reflects on the desperate circumstances that led him to do so.

Contato: naomi@metro.iol.ie



REGUE BASTANTE! (ARROSEZ LES BIEN / LET THEM GROW)

Christelle Soutif 7 min 51 / 2008 / França

Gustave deixa um vendedor convencê-lo a comprar o milho Gerblo, uma verdadeira arma contra as lagartas. Infelizmente o milho não combate apenas lagartas... acontecimentos estranhos forçarão Gustave a se arrepender da escolha, mas será tarde demais...

Gustave lets a farm seeds salesman convince him to buy Gerblo corn, a veritable weapon against caterpillars. Unfortunately the corn won't assault only caterpillars... peculiar events will follow and will force Gustave to regret his choice, but it will be too late...

Contato: christellesoutif@hotmail.com



TABA (TRIBUS)

Marcos Pimentel 16 min / 2011 / Brasil / doc

Grupos diferentes experimentam suas guerras cotidianas pela sobrevivência habitando um território desigual e em contínuo desequilíbrio. Um documentário que desnuda os contrastes e contradições que a vida na cidade nos reserva.

A documentary about contrasts and contradictions. Every day, people from different groups and backgrounds cross each other's life and engage in a war for survival in a hostile territory.

Contato: marcospimentel77@yahoo.com.br

mostra INSTITUTO FRANCÊS THE FRENCH INSTITUTE selection

O Instituto Francês propõe uma programação diversificada de filmes e selecionamos exemplos representativos da temática ambiental e de sustentabilidade.

The French Institute offers a varied selection of films and Filmambiente will present some of their selection of films on environment and sustainability.



NOSSOS FILHOS IRÃO NOS CULPAR (NOS ENFANTS NOS ACCUSERONT / THE CHILDREN WILL BLAME ON US)

Jean Paul Jaud 112 min / 2008 / doc

Na Europa, todos os anos, 100 mil crianças morrem de doenças causadas pelo meio ambiente. Em uma pequena comunidade francesa, no sopé das Montanhas de Cévennes, o prefeito decide transformar a cantina escolar em orgânica. Como em todo o planeta, as pessoas são confrontadas com a ansiedade dos perigos da poluição química e agroindustrial.

A hundred thousand children die every year in Europe because of environmental diseases. In a small community of France, the mayor decides to transform the school canteen into an organic cafeteria.

Contato: contact@jplusb.fr
<http://www.nosenfantsnousaccuseront-lefilm.com>



GUERRA E PAZ NO JARDIM (GUERRE ET PAIX DANS LE POTAGER / WAR AND PEACE IN THE GARDEN)

Jean Yves Collet 104 min / 2006 / doc

A pequena horta familiar de Moulin Neuf não é um jardim qualquer. Para não poluir o solo, a fim de comer legumes saudáveis, e para não transformar o local em deserto higienizado, os jardineiros não usam qualquer produto químico, isto há mais de vinte anos. Esta horta orgânica é filmada como uma selva povoada por milhares de animais e alguns gigantes... os jardineiros!

The small orchard of Moulin Neuf is not a common one: for more than twenty years the gardeners do not use there any kind of chemical products. The organic orchard is filmed as a jungle populated by thousands of animals and some giants...the gardeners!

Contato:13prod@13production.com
www.dailymotion.com/video/x3jxpk_guerre-et-paix-dans-le-potager-3_fun



O MUNDO SEGUNDO A MONSANTO

(LE MONDE SELON MONSANTO / THE WORLD ACCORDING TO MONSANTO)

Marie-Monique Robin 108 min / 2008 / doc

Monsanto, multinacional americana, inicialmente especializada na indústria química, em pouco mais de um século tornou-se líder mundial das biotecnologias, particularmente dos organismos geneticamente modificados. Esta empresa detém as patentes de 90% do milho, da soja e do algodão transgênico cultivados no mundo, e pode vir a controlar a cadeia alimentar inteira. Monsanto, alerta Marie-Monique Robin, é uma das empresas “mais controversas da era industrial”.

Monsanto is the American multinational world leader of biotechnology and genetic modified products. Detains 90% of all corn, soy and transgenic cotton produced in the world and eventually will control the entire alimentary chain. And it is, according to Mrs. Robin, the most controversial company of modern industry era.

Contato: yves@productionsthalie.com
www.streamiz.com/video.php?id=1267



A TERRA DESNORTEADA

(OBJECTIF PÔLE NORD / NORTH POLE IN DISTRESS)

Stéphane Nicolopoulos, Yanick Rose 52 min / 2010 / doc

O polo norte magnético, na direção do qual apontam todas as bússolas do mundo, se desloca permanentemente e a cada ano é necessário corrigir as cartas marítimas para adaptá-las a este deslocamento. Em 2005, dois cientistas constataram que em apenas um ano, o polo deslocou-se 120km ao invés dos 40km anuais esperados. Esta aceleração incomum, associada à baixa na densidade do magnetismo terrestre – menos de 10% em 100 anos – pode ser um sinal de que haverá em breve uma inversão dos polos, o que aconteceu pela última vez há cerca de setecentos e oitenta mil anos.

Será que estamos em vias de presenciar esta inversão? Qual será a consequência disto para a Terra e seus habitantes?

The Magnetic Pole, to where the compasses from anywhere in the world point, progressively dislocates and every year it is necessary to adapt the maritime charts. In 2005, two scientists discovered it had moved 120km instead of the usual 40km annual. This uncommon acceleration and the lowering density of the terrestrial magnetism – less than 10% in 100 years – could be a sign of an eminent Pole inversion, phenomenon that last occurred 780.000 years ago?

Are we in the verge of seeing this occurring?
What will be the consequences to the Earth and to its inhabitants?

Contato: a.houdy@wanadoo.fr

mostra FILMES DE FLORESTA FOREST FILMS selection

Para celebrar o ano das Florestas, o Fórum das Nações Unidas sobre Florestas, em colaboração com o *Jackson Hole Wildlife Film Festival*, organizou o Festival Internacional de Filmes de Floresta, que aconteceu em fevereiro de 2011, na sede das Nações Unidas, em Nova York (EUA), reunindo mais de 160 filmes de diferentes países. Esta é uma seleção dos melhores filmes apresentados, gentilmente cedida pelo Escritório de Informação das Nações Unidas do Rio de Janeiro (UNIC-RJ).

To celebrate Forests 2011, the United Nations Forum on Forests Secretariat (UNFFS), in collaboration with the *Jackson Hole Wildlife Film Festival*, organized the International Forest Film Festival (IFFF), at United Nations Headquarters, New York in February, 2011, that showed more than 160 films from different countries. This is a selection of the best films, made possible by UNIC-RJ (United Nation Information Center-Rio de Janeiro).



AMAZÔNIA VIVA

(AMAZON ALIVE)

Christian Baumeister 44 min / 2010 / doc

Prêmio Especial do Júri: uma excelente integração entre história, biologia e cultura da região da bacia Amazônica.

Special Jury Award: Awarded to recognize an outstanding integration of the historical, biological and cultural elements of the Amazon Basin rainforest.

A história da complexidade da floresta amazônica. Usando animais como a onça-pintada, a ariranha e a arraia de água doce, mostra a selva impenetrável e hostil em um entendimento inigualável da sua biodiversidade: a floresta não é apenas o resultado de milhões de anos de evolução; sua riqueza deriva de luta, convulsão e um notável evento – a elevação geológica dos Andes – que mudou o curso do Rio Amazonas.

The story of the enormity and complexity of the Amazon rainforest. Using key animals such as jaguar, leaf-cutting ant, giant otter and the fresh-water stingray, the film show how we have turned past fears of the hostile and impenetrable jungle into an understanding of its unrivaled biodiversity. The forest is not just the result of millions of years of evolution. Its richness stems from struggle, upheaval and a remarkable event: the geologic uplift of the Andes, which changed the course of the Amazon river.

Contato: <http://films.jhfestival.org/demos/IFFF2011/IFFF-152.htm>



ESCALANDO AS SEQUOIAS GIGANTES

(CLIMBING REDWOOD GIANTS)

John Rubin 52 min / 2009 / doc

Ganhador da Categoria Herói da Floresta Winner of Forest Hero Category

São como gigantes e estão entre as maiores e mais antigas árvores da terra, algumas com mais de 350 metros, são lendas naturais, detetoras de segredos de séculos. O filme mostra o ambiente pouco explorado de sequóias gigantes, usando material de alta tecnologia aérea, com imagens de tirar o fôlego.

They are living giants, one of Earth's largest and oldest trees. Some tower more than 350 feet high, taller than the Statue of Liberty; some may have been seedlings when Jesus was born. Yet, these natural legends still shroud centuries-old secrets. In a major National Geographic cross-platform event, the film reveals the little-explored environment of the redwoods using high-tech aerial laser surveys and breathtaking imagery.

Contato: <http://films.jhfestival.org/demos/IFFF2011/IFFF-123.htm>



ESPERANÇAS NUM CLIMA EM TRANSFORMAÇÃO

(HOPE IN A CHANGING CLIMATE)

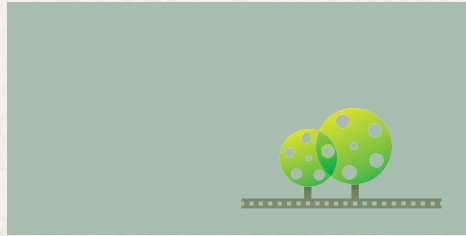
Jeremy Bristol 28 min / 2010 / doc

Ganhador da Categoria Problemas e Soluções
Winner of Issues & Solutions Category

O documentário demonstra que é possível reabilitar os ecossistemas danificados em grande escala, restaurando suas funções nas áreas onde eles foram perdidos, melhorando, portanto, a vida das pessoas em situação de pobreza durante gerações, além de seqüestrar carbono naturalmente.

This documentary demonstrates that it is possible to rehabilitate large-scale damaged ecosystems and to restore its functions in areas where they have been lost, fundamentally improving the lives of people who have been trapped in poverty for generations, and to sequester carbon naturally.

Contato: <http://films.jhfestival.org/demos/IFFF2011/IFFF-74.htm>



FLORESTAS ANTIGAS

(THE ANCIENT FORESTS)

Julien Temple 3 min / 2010 / ficção

Prêmio Especial do Júri: comunicação eficaz e criativa através de um curta

Special Jury Award: Awarded for unique and effective communication through short-form PSAs

Você pode imaginar o que aconteceria se a sua casa fosse destruída? É exatamente o que está acontecendo com as florestas em redor do mundo. A cada dois segundos uma área de floresta do tamanho de um campo de futebol é destruída ameaçando espécies como os gorilas, orangotangos e chipanzés, colocando-os sob o risco de extinção.

Can you imagine what would happened if your house was destroyed? This is exactly what 's happening to the forests around the world. Every other minute a forest the size of a football field is devastated and gorillas, orangutans, chimpanzees, and many other species' survival are put at risk.

Contato: Greenpeace
<http://films.jhfestival.org/demos/IFFF2011/IFFF-88.htm>



HOMEM DA TERRA

(MAN OF THE SOIL)

Pierre Deschamps 7 min / 2010 / doc

Melhor da categoria de curta metragem
Winner of Shorts Category

Em contraste com a agitação da vida da cidade na ilha caribenha de Dominica, Jerry West Maka se ocupa de seu jardim, preparando sua comida, assim como seus avós lhe ensinaram. Jerry é *Nom Tew*, o homem da terra.

Juxtaposed to the hustle and bustle of city life on the diminutive Caribbean island of Dominica, Jerry Maka West works his garden in the island's lush interior, his Zion, growing and preparing his food just as his grandparents once taught him. Jerry is *Nom Tew*, Man of the Soil.

Contato: info@filmzoomcompany.com
<http://films.jhfestival.org/demos/IFFF2011/IFFF-140.htm>



LUTANDO CONTRA O TIGRE

(CONFLICT TIGER)

Sasha Snow 64 min / 2005 / doc

Ganhador da Categoria Esta é minha Floresta
Winner of This is My Forest category

Um thriller ambiental explorando as relações cada vez mais conflituosas entre tigres e pessoas nas florestas do Extremo Oriente russo. O filme segue o trabalho de Yuri Trush, um rastreador de tigre chamado para lidar com uma série de ataques destes animais. Desafia as ilusões da história natural tradicional, contrapondo a situação precária do animal com as necessidades prementes da sobrevivência humana.

An environmental thriller that explores the increase of the confrontational situation experienced between tigers and people in the forests of the Russian Far East. The film follows the work of Yuri Trush, an expert tiger tracker called in to deal with a notorious series of tiger attacks. From the aftermath of this epic confrontation, the film emerges as a parable which challenges the cozy illusions of the traditional "big cat" natural history by setting the animal's precarious situation against the pressing needs of human survival.

Contato: <http://films.jhfestival.org/demos/IFFF2011/IFFF-30.htm>



GREEN

(GREEN)

Patrick Rouxel 48 min / 2009 / doc

Ganhador do Premio 360° Floresta de todas as coisas

Winner of 360° All Things Forest

Ela se chama Green, uma fêmea de orangotango, mais uma vítima da devastação florestal na Indonésia e da exploração desordenada dos recursos naturais.

Green is about deforestation in Indonesia and the present extinction of the orangutans. Her name is Green, she is alone in a world that doesn't belong to her... she is a female orangutan, victim of deforestation and resource exploitation.

Contato: <http://films.jhfestival.org/demos/IFFF2011/IFFF-27.htm>



MUDE JÁ!

(SWITCH TODAY)

Arjun Rihan 1 min / 2010 / animação

Prêmio especial do Júri
Special Juri Award

Em apenas um minuto, o diretor nos faz rir e pensar como gastamos papel higiênico, que é feito de árvores centenárias.

In less than a minute the director of this short film makes us laugh and think about the amount of toilet paper we waste, destroying ancient forests.

mostra → GOETHE INSTITUT
CLIMA.CULTURA.
MUDANÇA
CLIMATE.CULTURE.CHANGE

A série de filmes Clima.Cultura. Mudança foi produzida pelo Instituto Goethe em colaboração com a ECOMOVE International. Tendo como foco as dimensões sociais da mudança climática – o homem como perpetrador, como vítima, mas também como a chave para a resolução dos problemas – a série contém filmes produzidos em diversos países.

The series “Climate.Culture.Change”, curated by the Goethe-Institut in cooperation with ECOMOVE International, highlights the social dimension of climate change: human beings as cause, victims, and also as the key to finding solutions. The series presents a panorama of interconnections, from the causes of climate change to possible solutions, from the individual to society, from local to global contexts, in a wide variety of ways.

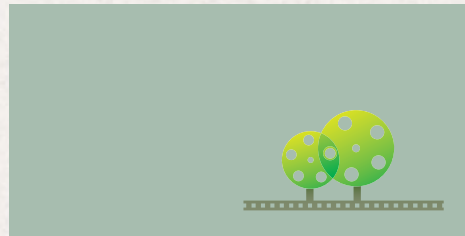


ANTES DO DILÚVIO: TUVALU (BEFORE THE FLOOD: TUVALU)

Paul Lindsay
62 min / 2004 / Reino Unido, França / doc

Tuvalu é uma ilha no oceano Pacífico que se assemelha ao paraíso. Devido às mudanças climáticas, ela será imersa pelo mar em algumas décadas e os moradores da ilha vêm travando uma luta internacional por medidas abrangentes contra as mudanças climáticas. Nos anos 90, Tuvalu vendeu o seu domínio na internet, .tv. Com isso, o país conseguiu um aumento considerável na prosperidade econômica de sua população de aproximadamente 10.000 habitantes. Porém, com o dinheiro, adotou cada vez mais o chamado “american way of life”. Agora, os efeitos negativos desta opção estão literalmente diante da própria porta.

Tuvalu, an island in the Pacific Ocean, may be seen like paradise, but it will sink beneath the waves within a few decades as a result of climate change. The inhabitants have long been fighting an international campaign for more effective actions to combat climate change. In the 1990s, Tuvalu sold its internet domain “.tv” and shared the profits with its 10,000 inhabitants. As a result of this surge in wealth, though, Tuvalu increasingly adopted an “American” way of life and is now facing the terrible consequences of this choice.

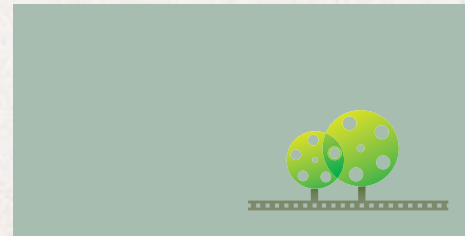


O CÍRCULO (DER KREIS / THE CIRCLE)

Klaus Georgi 3 min 25 / 1988 / GDR / animação

Uma indústria gigantesca lança uma fumaça negra de suas inúmeras chaminés. As pessoas do lugar têm que usar máscaras de proteção. A fábrica trabalha incessantemente. Uma máquina ao lado da outra. Todas elas produzem... máscaras de proteção.

Huge black clouds of smoke are pumped out of the chimneys of an enormous manufacturing plant. The nearby inhabitants are forced to wear protective masks. The factory operates non-stop. Row upon row of machines, all producing the same thing: protective masks.



CONSEQUÊNCIA (KONSEQUENZ / CONSEQUENCE)

Klaus Georgi 2 min / 1986 / GDR / animação

Espectadores veem estarecidos um filme no qual carros envoltos na fumaça dos escapamentos estão parados diante do cruzamento do trilho do trem. O homem que está no fim da fila tosse, os animais tosem na floresta, a floresta tosse, tal como a Terra. O filme acaba, os espectadores aplaudem e saem rapidamente... para seus carros. A discrepância entre o saber e o agir apresentada em apenas dois minutos.

A cinema audience stares the screen mesmerized: cars come to a halt at a railway crossing, their exhaust pipes fuming. The drivers cough, the forest creatures cough, the forest itself coughs, and so does the planet. The movie comes to an end, the audience applauds and they all depart – in their cars. The discrepancy between knowledge and action, presented in two minutes.



A CONTA (DIE RECHNUNG / THE BILL)

Peter Wedel 4 min 22 / 2009 / Alemanha / ficção

Três amigos se encontram num bar e falam sobre suas vidas. Carro, férias, casa própria – a proteção do clima não tem importância alguma. Porém, na hora da conta, fica claro quem vai pagar caro no final...

Three friends meet in a pub and start chatting about aspects of their lives. Cars, holidays, houses – climate change is irrelevant. But when it comes to paying, it soon becomes clear who will have to foot the bill...



ELES VIRÃO PARA A CIDADE (THEY WILL COME TO TOWN)

Thilo Ewers 1 min 20 / 2008 / Alemanha / animação

Imagens de uma metrópole no futuro. Enormes desfiladeiros urbanos, sem uma alma viva sequer, em ruínas, recobertos de plantas. Porém, subitamente, fica claro o que aconteceu...

Images of a metropolis in the future: buildings form vast canyons, there are no people in sight, and everything lies derelict and overgrown with vegetation. It suddenly becomes clear what has happened...



A ERA DOS IGNORANTES

(THE AGE OF STUPID)

Franny Armstrong

92 min / 2009 / Reino Unido / ficção, doc

No ano de 2055, a catástrofe climática dizimou a humanidade. O último “arquivo” da civilização encontra-se no meio do oceano. O único funcionário restante (Pete Postlethwaite) relembra artigos de jornal do começo do século 21, quando ainda havia a possibilidade de evitar a catástrofe. O filme une uma narrativa ficcional com elementos de documentário, traçando assim o caminho da catástrofe ecológica, a partir do futuro, onde paira a pergunta que não quer calar: Por que nós não tomamos o destino em nossas mãos enquanto ainda tínhamos a possibilidade para tal?

In the year 2055, climate change has almost entirely eliminated humankind. In the middle of the ocean lies the last “repository” of human civilisation. It’s only surviving member of staff (Pete Postlethwaite) looks over old footage from the beginning of the 21st century, back when it was still possible to prevent the catastrophe. The film combines a fictional narrative with documentary elements, retracing the path of ecological catastrophe from a future perspective. The pressing question remains: why didn’t we take our fate into our own hands while we still had the chance?

Contato: www.ageofstupid.net



PESSOAS – SONHOS – AÇÕES

(MENSCHEN – TRÄUME – TATEN / PEOPLE – DREAMS – ACTION)

Andreas Stiglmayr 90 min / 2007 / Alemanha / doc

Numa província do leste alemão nos anos 90, um grupo de cerca 120 pessoas funda a vila ecológica “Sieben Linden” (Sete Tilias) de autogestão. Impulsionados pela utopia de uma vida autossustentável, constroem um mini povoado, no qual a vida cotidiana deve estar em harmonia com a natureza. Além das dificuldades financeiras, o grupo também enfrenta dificuldades na tentativa de equilibrar as necessidades individuais e as exigências coletivas. Apesar disso, a maioria dos moradores da comunidade não consegue mais imaginar outra forma de vida.

The East German countryside in the 1990s: a group of 120 people set up “Sieben Linden”, an autonomous eco-settlement. Spurred on by the utopia of an independent and environmentally sustainable way of life, they build a mini-village for themselves that satisfies all of life’s needs in harmony with nature. During the process, they are confronted with organizational, financial and, above all, with social difficulties. Finding the balance between individual wants and group needs often requires tough decisions. Nonetheless, most of the settlement’s inhabitants are no longer able to imagine any other way of life.

Contato: www.menschen-träume-taten.de



QUANDO O ICEBERG SE PARTE

(WENN DER EISBERG KALBT / WHEN THE ICEBERG MELTS)

Sylvie Hohlbaum, Gregor Schubert

6 min / 2002 / Alemanha / doc

Manfred Binder é um “inventor” em uma província no estado de Hessen. Para ele, o apocalipse devido à mudança climática é apenas uma questão de tempo. Sua solução para salvar a humanidade após a elevação do nível do mar é uma gigantesca “cápsula de sobrevivência”, que flutua sobre os mares do mundo...

Manfred Binder is an ‘inventor’ in the Hesse countryside. As he sees it, it is only a matter of time before climate change brings the end of the world. His solution to save humankind in face of rising sea levels is to create a humongous ‘survival capsule’ which will float away on the oceans.



RECEITAS DE UM DESASTRE

(RECIPES FOR DISASTER)

John Webster 85 min / 2008 / Finlândia / doc

O diretor John Webster mostra como cada indivíduo pode combater as mudanças climáticas, compartilhando conosco sua experiência de viver com baixas emissões de carbono. Ao longo de um ano, ele e sua família tentam reduzir a sua própria *pegada ecológica* a um mínimo possível e aceitável – entre outras coisas, abrindo mão do automóvel, da energia elétrica e de artigos de plástico, bem como uma alteração radical da alimentação consumindo apenas produtos regionais. O filme conta de modo divertido e autêntico as adversidades e resistências que ele encontrou no dia a dia – mas também algumas liberdades novas que descobriu.

Filmmaker John Webster focuses on the question of how we, as individuals, can combat climate change. Through his film, he allows us to participate in his efforts to lead a low-carbon lifestyle. Over the course of one year, he and his family attempt to reduce their ecological ‘footprint’ to a globally acceptable level by taking a variety of measures. They avoid using the car, electricity and anything made of plastic, and radically change their diet, eating only local products. Humorous and convincing, this film depicts the daily obstacles and adversities, as well as the newfound freedoms, which they encounter.

Contato: www.recipesfordisaster.info



DUAS ROCHAS

(DAS RAD / ROCKS)

Chris Stenner, Heidi Wittinger, Arvid Uibel

8 min 30 / 2001 / Alemanha / animação

Hew e Kew são duas rochas antigas que veem os séculos passando. Há muito não acontecia nada até o dia em que os primeiros seres humanos surgem em cabanas. Hew e Kew testemunham como o homem inventa a roda. Depois disso, tudo acontece muito rápido: carrinhos de mão viram automóveis, cabanas viram cidades, que devoram a paisagem. As duas rochas não tinham visto nada igual ao longo de seus milhares de anos de existência. Porém, o surgimento do ser humano permanece um episódio passageiro para Hew e Kew. Depois dessa grande correria, de repente a tranquilidade retorna...

Hew and Kew, two old stones, watch as the centuries pass by. For a long while, nothing much happens until one day, when the first humans appear in wooden huts. Hew and Kew witness the invention of the wheel and then everything happens very quickly: wheelbarrows develop into cars and the wooden huts grow into entire cities, engulfing the surrounding landscape. In all their thousands of years, the two stones have never seen anything like it. The emergence of humankind, however, remains merely an interlude for Hew and Kew. After the clamour and commotion subsides, silence returns...



SOBRE A ÁGUA

(ÜBER WASSER / ABOVE WATER)

Udo Maurer 82 min / 2007 / Áustria e Luxemburgo / doc

A água é o recurso natural mais importante para a vida e sobrevivência humana. Porém, o acesso à água potável está cada vez mais difícil. Com as mudanças climáticas, a escassez de água em várias regiões do mundo está se agravando drasticamente. Em três episódios, o filme mostra pessoas que se confrontam com fenômenos como a seca, enchentes e a poluição da água potável. Em Bangladesh, casas se tornam barcos; no Cazaquistão, vilas de pescadores se encontram subitamente em um deserto. E nas favelas de Nairóbi, a água potável vira uma mercadoria e uma questão de vida e morte. O filme revela que os resultados dramáticos da mudança climática acontecem nas regiões que menos contribuíram para o problema.

Without water, mankind cannot survive. However, access to clean water is growing increasingly difficult. As a result of climate change, water-related problems are becoming progressively severe in different parts of the world. In three episodes, the film shows people confronted with three contrasting phenomena – drought, flood and drinking-water pollution. In Bangladesh, houses are converted to boats; when the Aral Sea dries up in Kazakhstan, entire fishing villages suddenly find themselves stranded in a desert; while in the Nairobi slums, drinking-water becomes a commodity and a matter of life and death.

Contato: www.ueber-wasser.de/

mostra
ECOMOVE
ECOMOVE
selection

A seguir, alguns filmes especialmente selecionados pela curadoria, ou pela excelência de sua realização ou pela importância de sua temática, de modo a nos ajudar a refletir sobre os diferentes caminhos a seguir, nas diversas áreas de atuação humana, para a preservação de nosso planeta.

This is a special selection of films grouped by the curator either because of their excellence or because their themes help us realise the paths we have to take to protect our planet.



O BOTÃO VERMELHO

(THE RED BUTON)

Ewa Pietra, Miroslav Grubek
52 min / Polônia / 2011 / doc

Pré-estreia Mundial / World Premier

BOTÃO VERMELHO conta a dramática história de Stanislav Petrov, oficial Russo que, em 1983, salvou o mundo de uma guerra nuclear. No dia 26 de setembro, pouco depois de meia noite, Petrov estava de plantão, encarregado de monitorar os mísseis americanos, quando o radar acusou o lançamento de cinco mísseis e o aviso “Ataque de Mísseis” começou a soar. Ele deveria avisar seus superiores para que o botão vermelho fosse acionado... tomou a decisão correta: não avisou.

THE RED BUTTON tells the dramatic story of Stanislav Petrov, the Russian officer who, in 1983, saved the world from atomic war. On September 26, 1983, Stanislav Petrov was in charge of monitoring American missiles that could potentially be sent to Russia to start a nuclear war. Shortly after midnight, Petrov noticed a missile on his screen and, minutes later, four more missiles appeared and a red warning sign “Missile Attack” began to flash. Fortunately for all of us, Petrov made the correct decision.

Após a exibição o produtor e fotógrafo do filme, Slawomir Grunberg, conversa com a plateia
The exhibition will be followed by a Q&A with producer and photographer Slawomir Grunberg



CIDADES EM MOVIMENTO: BOGOTÁ

(CITIES ON SPEED: BOGOTÁ CHANGE)

Anna-Maria Kantarius, Henrik Veileborg, Jesper Jack
58 min / 2009 / Dinamarca / doc

A história de dois carismáticos prefeitos, Antanas Mockus e Enrique Peñalosa, que, em menos de 10 anos, com métodos pouco ortodoxos, transformaram uma das mais violentas e corruptas capitais do mundo numa pacífica cidade modelo. O filme revela as ideias, filosofias e estratégias subjacentes às mudanças de Bogotá.

The history of two charismatic mayors that in less than ten years, with unorthodox methods, turn one of the most violent and corrupt cities in the world into a pacific model town. The film reveals their ideas, methods and strategy.



A ESTRADA

(THE ROAD)

John Hillcoat 113 min / 2009 / EUA / ficção

Um conto épico, de sobrevivência de um pai e do seu filho pequeno à medida que atravessam uma América árida, destruída por um misterioso cataclismo. Pai e filho caminham sozinhos em direção ao sul, para fugir do frio extremo, sem saber o que encontrarão. Eles têm apenas uma pistola para defender-se das hordas de canibais que vagam como eles, em busca de comida e abrigo, as roupas do corpo, um carrinho de supermercado com a comida que vão encontrando e um ao outro. Com Viggo Mortensen, Robert Duvall, Guy Pearce, Charlize Theron.

A father and his son walk alone through burned America. It is cold enough to crack stones, and, when the snow falls it is gray. Their destination is the warmer south, although they don't know what, if anything, awaits them there. They have nothing: just a pistol to defend themselves against the lawless cannibalistic bands that stalk the road, the clothes they are wearing, a rusting shopping cart of scavenged food – and each other. With Viggo Mortensen, Robert Duvall, Guy Pearce, Charlize Theron and Kodi Smit-McPhee.

→ Cópia gentilmente cedida por Paris Filmes.



PARAISO CONTAMINADO

(DIRTY PARADISE)

Daniel Schweizer 72 min / 2009 / Suíça / doc, ficção

O filme relata a história de centenas de índios que tentam sobreviver à devastação causada por cerca de dez mil mineiros ilegais que garimpam no coração da Amazônia, nas florestas na fronteira do Suriname com a Guiana Francesa, causando um desastre sanitário e ecológico sem precedentes.

The films shows how hundreds of natives try to survive the unprecedented devastation occurring in their territory, caused by the work of ten thousand illegal miners in the heart of the Amazon forest, at the frontier between Suriname and French Guyana.



A POEIRA E O VENTO

(THE DUST AND THE WIND)

Marcos Pimentel 18 min / 2011 / Brasil / vídeo arte

Interior do estado de Minas Gerais. Uma pequena vila no meio do nada. Isolamento. Montanhas. Silêncio. O homem. A paisagem. O tempo.

Countryside of Brazil. A small village in the middle of nowhere. Isolation. Mountains. Silence. The Man. The landscape. The Time.



TERRA VERMELHA

(BIRDWATCHERS)

Marco Bechis 108 min / 2009 / Itália / ficção

Drama ficcional que tem muito de documental, retrata os dilemas dos índios guarani-kaiowás do Mato Grosso do Sul em sua luta por território.

This fictional film gives the impression of a documentary retracting the dilemmas the natives of Mato Grosso do Sul (Brazilian State), the Guarani-Kaiowás, face in their pursue of a territory to own.

→ Cópia gentilmente cedida por Paris Filmes.

EQUIPE FILMAMBIENTE

DIREÇÃO GERAL Suzana Amado

COORDENAÇÃO DE PRODUÇÃO Marcio Guimaraes

CURADORIA Michael Greif

PRODUÇÃO Bernardo Thedim e Rafael Alves

CRIAÇÃO DA LOGOMARCA Manuel Amado Simões

PROGRAMAÇÃO VISUAL Tatiana Tabak

CONTATO Fred Nobre

PÓS PRODUÇÃO DE VÍDEO Raquel Couto

PRÊMIO TAINÁ Ana Rosa Moraes

ASSESSORIA DE IMPRENSA Meio e Imagem – Ana Ligia

AGRADECIMENTOS

UNIC-RJ Giancarlo Summa, Valeria Schilling

CONSULADO GERAL DA FRANÇA Brigitte Veyne, Thomas Sparfel

CONSULADO GERAL DA SUIÇA Hans-Ulrich Tanner, Marinella Menghetti

ARTEPLEX Adhemar de Oliveira, Leila Bourdukan, Rodrigo

INSTITUTO MOREIRA SALLES Jose Carlos Avelar, Beth Pessoa,

Gabriela Lima

JARDIM BOTÂNICO Guido Gelli

CENTRO CULTURAL DO PODER JUDICIÁRIO Silvia Monte

SONY PICTURES ENTERTAINMENT – BRAZIL Joyce Santos

PARIS FILMES Sandi Adamiu, Marcio Francarolli

NÚCLEO AUDIOVISUAL NÓS DO MORRO Luciano Vidigal, Manuelle Rosa

FAVELA VERDE Valdinei Medina, Cristiane Machado

e ainda

Andre Couto, Bruno Singh, Cristiano Jardim, Diego Blanc,

Dinah Frotte Fernanda Todeschini, Haroldo Mattos de Lemos,

Jorge Peregrino, Marcelo Paes, Marcelo Zspilman, Noale Toje,

Rodrigo Rosa, Paulo Henrique Souto, Victor Almeida, Suely Tanaka,

Kátia Guimarães, Marie-Monique Robin e Mariana Duque.



filmambiente

www.filmambiente.com